

Koopovereenkomst voor de overdracht van het toneelstuk

"ANNA"

Overeenkomst tussen:

➤ **De Stad Brussel,**

Hallenstraat 4

1000 Brussel

BELGIE

Ondernemingsnummer: 207.373.429

hier vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen, in wiens naam Lydia MUTYEBELE NGOI, schepen voor Gelijke Kansen, Openbaar Erfgoed en Grondregie en de heer Dirk LEONARD, gemeentesecretaris, optreden ter uitvoering van een beraadslaging van de gemeenteraad van

Hierna "De Stad" genoemd

En:

➤ **Cie KAORI**

12 Rue Joséphine Rauscent

1300 Waver

Ondernemingsnummer : 0694.798.132

Vertegenwoordigd door zijn voorzitter, Kevin Ghislain,

Hierna "de uitvoerder" genoemd,



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Services du Secrétaire • Diensten van de Secretaris

Cellule Egalité des Chances • Cel Gelijke Kansen

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles • Hallenstraat 4, 1000 Brussel

T. 02 279 21 50 - egalitedeschances@brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be

Er wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1: Doel

In het kader van een sensibiliseringsactie voor de leerlingen van de scholen van de Stad, vertrouwt de Stad de uitvoerder, die de opdracht aanvaardt, toe om twee uitvoeringen van het theaterstuk "ANNA" te programmeren op 24 januari 2023 om 10u00 en 14u00 in het sport- en cultureel centrum Noordpool.

Artikel 2: Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst treedt in werking bij ondertekening van deze overeenkomst en eindigt na volledige betaling van het bedrag van de vergoedingen zoals gespecificeerd in artikel 3 van deze overeenkomst.

Artikel 3: Wijze van financiering

- De Stad verbindt zich ertoe een totaalbedrag van 5541.28 € incl. btw aan de uitvoerder te betalen om de inhoud van deze overeenkomst uit te voeren.
 - ❖ € 4500 voor de twee voorstellingen
 - ❖ € 241,28 om de cateringkosten voor het artistieke team te dekken
 - ❖ € 800 voor de animaties na afloop van de voorstellingen
- Dit bedrag omvat alle belastingen, is forfaitair, vast en definitief en niet onderhevig aan herziening (stempel, eventuele commissie en eventuele kosten inbegrepen).
- Dit bedrag zal in één keer worden uitbetaald door overschrijving op de rekening van de uitvoerder op vertoon, achteraf, van een boekhoudkundig document. Dit laatste moet uiterlijk op 15 februari 2023 door de uitvoerder bij de Stad worden ingediend, op straffe van verlies van het recht op dit bedrag.
- Factuuradres:

Stad Brussel
Hallenstraat 4

1000 Brussel

Ondernemingsnummer: 207.373.429
- In het geval dat het evenement zou worden geannuleerd door een beslissing van de Stad, verbindt deze zich ertoe om de gemaakte kosten te dekken, op basis van de daadwerkelijke uitgaven en op vertoon van bewijsstukken, zonder het totale bedrag van € 4500 incl. btw te overschrijden.
- In geval van overmacht (ziekte of ongeval dat de immobilisatie van een artiest vereist, natuurrampen, opstanden, oorlog, brand, aangekondigde of accidentele staking, personeelstaking), een storing of een verspreiding of besmetting van coronavirus (Covid-19) resulterend in de onmogelijkheid om de uitvoering van de show "ANNA" om welke reden dan ook te garanderen, ontvangt het theatergezelschap 40% van de oorspronkelijk geplande vergoeding in geval van uitstel, en 50% van de oorspronkelijk verstrekte vergoeding in geval van annulering.



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Services du Secrétaire • Diensten van de Secretaris

Cellule Egalité des Chances • Cel Gelijke Kansen

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles • Hallenstraat 4, 1000 Brussel

T. 02 279 21 50 - egalitedeschances@brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be

Artikel 4: Rechten en plichten van de Stad

De Stad verbindt zich ertoe om:

- Een communicatieactie op te zetten om de theatervoorstelling aan te kondigen aan de doelgroep.
- Het evenement te coördineren op het niveau van de Stad Brussel met betrekking tot administratieve vergunningen.
- De theaterzaal beschikbaar te stellen in het sport- en cultureel centrum Noordpool inclusief een kwaliteitsvol licht- en geluidssysteem. Deze apparatuur moet kunnen voldoen aan de technische fiche van de voorstelling.
- Twee parkeerplaatsen ter beschikking te stellen van het theatergezelschap en eventuele kosten ervan te dekken.

Artikel 5: Rechten en plichten van de uitvoerder

De uitvoerder verbindt zich ertoe om:

- De artiesten te verwelkomen en te vergezellen tot op de plaats van de voorstelling (bezoek van de locatie en het podium).
- Aanwezig te zijn bij het opzetten en afbreken van het decor.
- In te staan voor de bezoldiging, met inbegrip van de sociale zekerheids- en belastingkosten, van het personeel dat aan de voorstelling is verbonden.
- Verantwoordelijk te handelen en het materiaal dat hem door het sport- en cultureel centrum Noordpool en de Stad Brussel ter beschikking wordt gesteld voor het goede verloop van de voorstelling, in goede staat terug te geven.
- De ruimte die hem ter beschikking is gesteld ter gelegenheid van de voorstelling in goede staat achter te laten.
- De volledig afgewerkte voorstellingen aan te bieden en de artistieke verantwoordelijkheid voor de opvoering ervan op zich te nemen.
- De uurregeling van de voorstellingen zoals aangekondigd in het programma te respecteren. Er kunnen geen wijzigingen worden aangebracht zonder de Stad te raadplegen.
- In geval van annulering van het theatergezelschap, zal de uitvoerder alles in het werk stellen om het te vervangen maar hij zal niet verantwoordelijk worden gehouden als hij geen vervanging vindt.

Artikel 6: Gezamenlijke rechten en plichten van beide partijen

- De Stad en de uitvoerder zullen overleg plegen over eventuele annuleringen, correcte naleving van de uitvoeringen, coördinatie van het goede verloop van de programmering en zullen onderling communiceren over beslissingen met betrekking tot annuleringen of wijzigingen inzake de uurregelingen.
- De uitvoerder verbindt zich ertoe om de uitvoeringen te controleren met de regisseur en de productiemanager ter plaatse.
- De uitvoerder en de regisseur zorgen er op voorhand voor dat alle technische behoeften accuraat zijn.



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Services du Secrétaire • Diensten van de Secretaris

Cellule Egalité des Chances • Cel Gelijke Kansen

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles • Hallenstraat 4, 1000 Brussel

T. 02 279 21 50 - egalitedeschances@brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be

- De Stad en de uitvoerder zullen gezamenlijk controleren of de uitvoeringen goed verlopen (uurregelingen die moeten worden gerespecteerd, wijzigingen van decor,...)
- De Stad en de uitvoerder zullen overleg plegen alvorens de deuren te openen voor het publiek na te hebben nagegaan of alles technisch klaar is en of de artiesten op hun plaats zijn en klaar zijn om hun voorstelling te starten.

Artikel 7: Verzekering

- De Stad heeft haar algemene burgerlijke aansprakelijkheid verzekerd bij ETHIAS (het polisnummer is 45.417.988).
- Het sport- en cultureel centrum Noordpool zal haar objectieve burgerlijke aansprakelijkheid dekken, met dien verstande dat de activiteiten plaatsvinden op plaatsen of in inrichtingen die gewoonlijk toegankelijk zijn voor het publiek en dus binnen het toepassingsgebied van de wet van 30 juli 1979 vallen.
- De uitvoerder is verplicht zijn burgerlijke aansprakelijkheid gedurende de gehele duur van de voorstelling voor voldoende bedragen te laten dekken en dit vanaf het moment van inbezitneming van het pand, dat wil zeggen vanaf het uitladen van het materiaal voor de montage en/of installatie ervan, tot de volledige verwijdering ervan. Dit dekt de burgerlijke aansprakelijkheid waar hij onder kan vallen alsook op zijn organen en/of aangestelde personen in de uitoefening van hun mandaten of functies, op grond van eventuele schade veroorzaakt door een ongeval aan derden alsook alle schade veroorzaakt aan de door de Stad ter beschikking gestelde uitrusting. In het bijzonder worden de Stad en de leden van haar personeel bij de uitoefening van hun taken als derden beschouwd.
- De uitvoerder verbindt zich ertoe om 15 dagen voor het evenement een kopie van de verzekeringspolissen en een bewijs van betaling van de daarmee verbonden premies te bezorgen.

Artikel 8: Maatschappelijke verantwoordelijkheid

De Stad zal niet aansprakelijk worden gesteld voor de sociale wetgeving die van toepassing is op het personeel dat wordt gebruikt door de uitvoerder of door derden die betrokken zijn bij de organisatie van de voorstellingen van de uitvoerder.

Artikel 9: Auteursrecht

Alle kosten in verband met het auteursrecht (SABAM, SACD, enz.) vallen onder de verantwoordelijkheid van de Stad, op voorwaarde dat ze twee dagen voor de voorstelling door de uitvoerder worden meegedeeld.

Artikel 10: Overmacht

- Onverminderd artikel 3 is elke partij vrijgesteld van haar verplichtingen uit hoofde van dit contract voor zover en zolang de uitvoering verhinderd is wegens overmacht.
- De partij die zich wenst te beroepen op een situatie van overmacht, moet de andere partij onverwijld per aangetekende brief in kennis stellen van het begin en de beëindiging van een dergelijke situatie.



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Services du Secrétaire • Diensten van de Secretaris

Cellule Egalité des Chances • Cel Gelijke Kansen

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles • Hallenstraat 4, 1000 Brussel

T. 02 279 21 50 - egalitedeschances@brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be

Artikel 11: Beëindiging

De partijen mogen het contract niet eenzijdig beëindigen, behoudens de uitzonderingen die in deze overeenkomst zijn vastgelegd. Indien één van de partijen één van haar verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst niet nakomt, heeft de andere partij het recht om de overeenkomst onmiddellijk te beëindigen na kennisgeving per aangetekende brief waarin haar wordt verzocht deze niet-nakoming ongedaan te maken. Indien de opzegging te wijten is aan de schuld van de Stad, kan de andere partij een forfaitaire schadevergoeding eisen zoals bepaald in artikel 3 van deze overeenkomst, om de gemaakte kosten te dekken. Indien de beëindiging te wijten is aan de eigen en persoonlijke schuld van de uitvoerder, heeft de Stad het recht om terugbetaling van de betaalde bedragen te eisen, onverminderd de schade die in het bijzonder verschuldigd is voor schade aan haar prestige.

Artikel 12: Toepasselijke wetgeving en bevoegde rechtbanken

Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht.

In geval van een geschil, en alleen als alle mogelijkheden voor een minnelijke schikking zijn uitgeput, komen de partijen overeen om beroep te doen op de rechtbanken van Brussel, die als enige bevoegd zijn.

opgemaakt te Brussel, in evenveel exemplaren als partijen, elk erkennend dat zij haar eigen exemplaar heeft ontvangen.

Voor de uitvoerder,

Jacqueline CESPEDES

Voor de Stad,

Lydia MUTYEBELE, Schepen van Gelijke Kansen, Openbaar Erfgoed en Grondregie.

Dirk LEONARD,

Stadssecretaris



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Services du Secrétaire • Diensten van de Secretaris

Cellule Egalité des Chances • Cel Gelijke Kansen

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles • Hallenstraat 4, 1000 Brussel

T. 02 279 21 50 - egalitedeschances@brucity.be - www.bruxelles.be • www.brussel.be